

Propuesta de glosario con términos de patrimonio en idioma inglés para Guías de Turismo.

by María Luz Hernández Fernández - Friday, May 07, 2021

https://vinculando.org/vacaciones_viajes/turismo_sostenible/propuesta-de-glosario-con-terminos-de-patrimonio-en-idioma-ingles-para-guias-de-turismo.html

El presente trabajo forma parte de la investigación “Diseño e implementación de un glosario en idioma inglés para guías de Turismo” que se realiza actualmente en el Centro de Capacitación de Varadero para contribuir a la preparación de los guías de turismo en ejercicio y fortalecer la comprensión de los términos de patrimonio en idioma inglés que sirve de base en la ampliación de los conocimientos que posteriormente los guías deben aplicar durante el proceso de guiado turístico.

En la investigación se pone de manifiesto el vínculo interdisciplinario que favorece la integración de asignaturas con el vocabulario específico de un perfil ocupacional. Perfeccionar la competencia comunicativa oral en idioma inglés en los guías de turismo para una comunicación más efectiva.

Objetivo: Ampliar los glosarios con términos geográficos y de medio ambiente en idioma inglés con términos de patrimonio para guías de turismo.

El guía de turismo es un facilitador de información continua y novedosa de la naturaleza, cultura e historia de los diferentes lugares que visitan los turistas en nuestro país a través de una comunicación eficaz en el idioma materno e idioma extranjero.

Para lograr una comunicación fluida en cada recorrido el guía de turismo tiene que utilizar el idioma materno y el idioma extranjero en temas relacionados con la naturaleza, la historia y la cultura.

Por este motivo nos dimos a la tarea de elaborar un glosario con un grupo de términos de patrimonio que ha sido incorporados a los glosarios con términos geográficos y de medio ambiente constituyendo una sola herramienta para el estudio independiente de los guías de turismo en ejercicio y cursos de capacitación. Muchos de los términos son novedosos, actuales y están organizados por orden alfabético.

El glosario geográfico y de medio ambiente constaba de 310 términos con su equivalente en español, se le incorporaron 615 términos relacionados con patrimonio y actualmente consta de 925 términos, los cuales están siendo usados por los guías de turismo en ejercicio y cursos de capacitación.

Términos geográficos y de medio ambiente	310 términos
Términos de patrimonio	615 términos
Total de términos en el glosario	925 términos

Conclusiones:

- El glosario de términos geográficos, de medio ambiente y patrimonio ha constituido una herramienta eficaz para ampliar el vocabulario de los guías de turismo en la realización de su trabajo. La competencia comunicativa del guía de turismo en idioma inglés es fundamental para la transmisión de información y la conformación de la experiencia del visitante en los diferentes contextos, lo que hace posible que se alcance la máxima satisfacción.

Recomendaciones:

1. Realizar un compendio de los glosarios con términos geográficos, de medio ambiente y patrimonio.
2. Extender el uso del glosario a otras agencias de viajes y las carreras de licenciatura en turismo y Licenciatura en Geografía.

Anexo 1

Heritage Related Vocabulary:

A

Access: Acceso
Accessibility: Accesibilidad
Accommodation: Alojamiento
Accounting: Contabilidad
Action: Acción
Activity: Actividad
Adjoining rooms: Habitaciones contiguas
Advantage: Ventajas
Adventure tourism: Turismo de aventura
Advertising Agency: Agencia de publicidad
Advertising block: Bloque publicitario
Advertising campaign/ Publicity campaign: Campaña publicitaria
Advertising media: Medio publicitario
Advertising vehicle: Soporte publicitario
Adviser: Asesor
Affordable/ Accessible: Asequible
Ageing: Envejecimiento
Agenda: Agenda
Air service: Servicio de transporte aéreo
Airlines: Aerolíneas
Airport: Aeropuerto
Aisle: Pasillo
All inclusive: Todo incluido
Alteration product: Producto de alteración
Alternative: Alternativa
Amusement park/ Theme park: Parque de atracciones
Apartment Hotel: Hotel/apartamento
Apertures: Rendija, abertura
Approach/ Focus: Enfoque
Apse chapel: Capilla ábsida
Apse: Ápside
Art gallery: Galería de arte
Art: Arte
Article/ Item: Artículo
Ascend: Ascender
Attractive: Vistoso

Audience/ Hearing: Audiencia

Authenticity: Autenticidad

Author/ Writer: Autor

B

Background: Tránsito

Bank services: Servicios bancarios

Banquet: Banquete

Bar: Bar

Baroque: Barroco

Batten (strip of wood): Listón, sable

Bay: Bahía

Beams: Rayo, haz de luz

Bearing wall: Muro de carga

Bed/ Bedding: Cama

Behaviour(GB), behavior(USA): Comportamiento

Belfry: Campanario

Bibliography: Bibliografía

Biodeterioration: Biodeterioro, bioalteración

Blog: Blog

Border: Frontera

Branch: Rama

Brand image: Imagen de marca

Brand notoriety: Notoriedad de la marca

Brand: Marca

Breakfast: Desayuno

Brick: Ladrillo

Bridge: Puente

Brochure: Folleto

Builder/building contractor: Contratista

Buildings: Edificios

Bus/ Coach: Autobús

Business tourism: Turismo de congresos

Buttress: Contrafuerte

C

Cafeteria: Cafetería

Calendar/ Schedule: Calendario

Cancellation of reservation: Cancelación de reserva

Canes: Caña, mimbre, palmeta

Canon: Cañón

Capital: Capital

Capitol: Capitolio

Car rental office: Agencias de alquiler de vehículos

Car: Coche

Carnival: Carnaval

Cash/ Effective: Efectivo

Castle: Castillo

Catalogue/ Catalog: Catálogo
Category: Categoría
Catering service: Catering
Catering services: Servicio de restauración
Cathedral: Catedral
Cemetery: Cementerio
Central Bank: Banco Central
Change: Modificar
Charge: Cobrar
Cheap/ Inexpensive: Barato
Check/ Verify: Comprobar
Chef: Jefe de cocina
Church: Iglesia
Churches: Iglesias
City/ Town: Ciudad
Classification: Clasificación
Cleaning, Cleanliness: Limpieza
Cleaning/ Maintenance staff: Personal de limpieza
Cleaning: Limpieza
Climate: Clima
Closed: Cerrado
Coast/ Shore/ Seaside: Costa
Code: Código
Collection care: Cuidado de una colección
Collection management: Gestión de una colección
Collection: Colección
Commercial/ Trade: Comercial
Communication of destination: Comunicación de destino
Communication: Comunicación
Company/ Enterprise/ Corporation: Empresa
Compatibility: Compatibilidad
Complaint: Queja
Complaints Book: Libro de reclamaciones
Completed punch list: Certificado de obra
Concentration/ Consolidation: Concentración
Concept/ Idea: Concepto
Condition survey: Inspección del estado de conservación
Condition: Estado
Confidence/Trust: Confianza
Confirmation of reservation: Confirmación de reserva
Conservation planning: Planificación de la conservación
Conservation, conservation-restoration: Conservación
Consulate: Consulados
Consumer: Consumidor
Contact point: Punto de contacto
Contact: Contacto
Context: Contexto
Contract drawings: Planos del arquitecto
Convent outhouses/conventual buildings: Dependencias del convento
Conventional cuisine: Cocina convencional

Coordinator: Coordinador
Cornice: Cornisa
Counselor/ Advisor: Consejero
Country of departure: País de origen
Country of destination: País de destino
Countryside: Zonas Rurales
Cracking, Fissuring: Agrietamiento
Create: Crear
Credibility: Credibilidad
Credit account/ Charge account: Cuenta de crédito
Credit: Crédito
Cruise: Crucero
Cultural heritage: Patrimonio cultural
Cultural object: Bien cultural
Cultural tourism: Turismo cultural
Culture: Cultura
Currency exchange/ Foreign Exchange: Cambio de divisas
Currency: Moneda
Customer Service: Atención al cliente
Customer/ Client: Cliente

D

Damage: Daño, lesión
Dance: Baile
Debate/ Discussion: Debate
Decay indicator: Indicador de deterioro
Decay indicator: Indicador de deterioro
Decoration: Decoración
Defect: Defecto
Delay: Retraso
Descent/ Falling: Bajada
Design: Diseñar
Destination: Destino
Deterioration pattern: Forma de alteración
Deterioration, decay: Deterioro
Developer: Promotor
Dirt: Suciedad
Disaster/ Cataclysm: Cataclismo
Disaster: Desastre
Dishes: Vajilla
Displacement: Desplazamiento
Disposable income: Renta disponible
Ditch: Zanja
Dockyard/shipyard: Astillero
Documentation: Documentación
Door frame: Marco de la puerta
Double room: Habitación doble
Double shafts window: Columnilla geminada para ventanas
Drink/ Beverage: Bebida

Drip: Gotear

Durability: Durabilidad

E

Easter: Semana Santa

Economic crisis: Crisis económica

Economic growth: Crecimiento económico

Ecotourism: Ecoturismo

Educational level: Nivel educativo

Electrical box: Caja eléctrica

Electrical outlets: Puntos de luz

Electronic commerce/ E-commerce: Comercio electrónico

Elite tourism: Turismo de élite

Embassy: Embajadas

Emergency preparedness: Plan de prevención de riesgos

Endorsement/ Support: Aval

Energy crisis: Crisis energética

Entrance/ Entry: Entrada

Environment/ Surroundings: Entorno

Environment: Ambiente

Environment: Medio ambiente

Environmental control: Control ambiental

Environmental impact: Impacto ambiental

Epistle side: Lado de la epistola

Erosion: Erosión

Event: Evento

Exchange rate: Tipo de cambio

Excursion, tour: Excursión

Executive Council/ Executive Board: Consejo ejecutivo

Expand/ Extend: Ampliar

Expectation: Expectativa

Expensive: Caro

External déficit: Déficit exterior

F

Factory: Fábrica

False ceiling: Falso techo

Farm: Granjas

Farmstead: Alquiler/granja con todos sus edificios

Fashion goods: Novedad

Fashion: Moda

Fast food Company: Empresa de comida rápida

Feature/ Characteristic/Property: Característica

Festival/ Party: Fiesta

Finished: Acabado

Fire, resistant rating: Grado de protección al fuego

Flag/ Banner: Bandera

Floor plan: Plano del piso

Follow-up: Seguimiento
Footprint/ Track: Huella
Forecast: Previsión
Forest: Bosque
Formwork: Encofrado
Foundation: Cimentación
Foundation: Fundación
Furniture: Mobiliario
Fuse box: Caja de fusibles

G

Gables: Tejado de dos aguas
Gala: Gala
Gap: Vacío
Garden: Jardín
Garrison: Cuartel
Gastronomy: Gastronomía
Geographical concentration: Concentración geográfica
Gift: Obsequio
Girder: Viga de carga
Give an approval: Visto bueno
Goods of first necessity, staples: Bien de primera necesidad
Goods: Bienes
Gospel side: Lado del evangelio
Gothic architecture: Arquitectura gótica
Government: Gobierno
Graffiti: Grafiti
Gross national product (GNP): Producto Nacional Bruto
Ground: Tierra
Group of houses /housing estate: Caserío
Guest/ Host: Huésped
Guide: Orientar

H

Ham: Jamón
Head receptionist: Jefe de recepción
Health: Salud
Help/ Aid: Ayuda
Heritage/ Wealth: Patrimonio
Heritage: Patrimonio
Hewn stone: Piedra labrada/fajón, si se refiere a un arco
High season: Temporada alta
Hiker/ Excursionist: Excursionista
Historic sites: Sitio de interés histórico
Historical Center: Centro histórico
Holidays: Vacaciones
Hotel accommodation: Alojamiento hotelero
Hotel category: Categoría hotelera

Hotel chain: Cadena hotelera
Hotel establishment: Establecimiento hotelero
Hotel production: Producción hotelera
Hotel representative: Representante de hotel
Hotel searcher: Buscador de hoteles
Hotel: Hotel
Hour/ Time: Hora
Housekeeping: Servicio de pisos
Housing: Vivienda

I

Identity: Identidad
Ideological beliefs: Creencias ideológicas
Image: Imagen
Inauguration: Inauguración
Incentive: Incentivo
Income/Rent: Renta
Increase: Incrementar
Industry: Industria
Information service: Servicio de información
Information source: Fuente de información
Information: Información
Inn: Motel
Inner/ Inside: Interior
Innovation, breakthroughs: Innovación
Innovator: Innovador
Instability: Inestabilidad
Instability: Inestabilidad
Insulation: Aislamiento
International Air Transport Association: Aéreo (IATA)
International tourism: Turismo internacional
International trade: Comercio internacional
Invoice/ Bill: Factura
Issuing country: País emisor
Itinerary, timetable: Itinerario

J

Jambs: Jambas
Joist: Vigueta

K

Key: Llave
Keyword: Palabra clave
Kilometre / Kilometer: Kilómetro
Kiosk: Quiosco
Knowledge: Conocimiento

L

Laboratory: Laboratorio
Lack: Carencia
Land registry: Registro de la propiedad
Land service: Servicio de transporte terrestre
Landscape: Paisaje
Last minute: Última hora
Laundry: Lavandería
Layout: Disposición, diseño, esquema, estructura
Leisure: Ocio
Leisure: Tiempo libre
Level: A nivel
Library: Biblioteca
License/ Licence: Licencia
Life cycle of a product: Vida de un producto
Load: Carga
Lobe: lóbulo
Local cuisine: Cocina local
Local product: Producto autóctono
Location: Ubicación
Long distance: Larga distancia
Long stay: Larga estancia
Long term: Largo plazo
Low season: Temporada baja
Luggage/Bagagge: Equipaje
Luxury good: Bien de lujo
Luxury: Lujo

M

Macroenvironment: Macro entorno
Magazine: Revista
Mail/ Post/ E-mail: Correo
Maintenance: Mantenimiento
Management: Gestión
Manager: Gerente
Map: Mapa
Masking: Enmascaramiento
Masonry: Mampostería
Mass tourism: Turismo de masas
Master mason: Maestro de obras
Master plan: Plan rector (para el diseño urbanístico)
Matter/ Issue/ Subject: Asunto
Mausoleums: Mausuleos
Means of transportation, transport modes: Medio de transporte
Medical-sanitary assistance/ Medical-Health Care Research: Asistencia médico sanitaria
Micro environment: Microentorno
Mismatch: Desajuste
Model: Modelo

Monastery: Monasterio
Monetary policy: Política monetaria
Monument: Monumento
Morro Castle: Castillo del Morro
Motel: Motel
Museum: Museo

N

Nacional Monument: Monumento nacional
Nacional tourism: Turismo nacional
National cuisine: Cocina nacional
National: Nacional
Natural heritage: Patrimonio natural
Natural park: Parque natural
Natural protected Areas: Áreas naturales protegidas
Natural: Natural
Nature reserve: Reserva natural
Nature tourism: Turismo de Naturaleza
New: Nuevo
News: Noticia
Noise: Ruido
Non-hotel accommodation: Alojamiento no hotelero

O

Objective: Objetivo
Offer/ Supply: Oferta
Olympic Games: Juegos olímpicos
Operator: Operadora
Opinion: Opinión
Opportunity: Oportunidad
Order: Orden
Order: Pedido
Organization chart: Organigrama
Organization: Organización
Origin: Origen
Original: Original
Ornamented with tracery: Labor de claraboya
Output/ Departure: Salida
Outside/Exterior/Outdoor: Exterior
Overlaid: Solapado
Overnight: Pernoctración
Overview/ Landscape: Panorama
Own car: Coche propio

P

Package tour: Paquete turístico
Painted slogan, graffiti: Pintada

Palmette: Palmetas
Pamphlet: Panfleto
Panelled timber ceiling/flat timber ceiling: Alfarjes
Parking Area: Aparcamiento
Partner/ Companion: Compañero
Payment: Pago
Pendant: Colgante, pendiente
Pension: Pensión
Period: Período
Permanent: Permanente
Piece: Pieza
Pieces of art, works of art: Obras de arte
Pilaster: Pilastra
Pillar: Columna
Place/ Location/ Venue: Lugar
Plan/floor plan: Planta (dibujo), plano
Planning permission: Permiso de obras
Population density: Densidad de población
Population: Población
Poverty: Pobreza
Press conference: Rueda de prensa
Press Office: Gabinete de prensa
Press: Prensa
Preventive conservation: Conservación preventiva
Price: Precio
Prior knowledge: Conocimiento previo
Private association: Asociación privada
Private Enterprise: Empresa privada
Problem: Problema
Product knowledge: Conocimiento del producto
Project: Proyecto
Promenade: Paseo
Protected park: Parque protegido
Public goods: Bienes públicos
Public relations: Relaciones públicas
Publicity /Promotion: Publicidad
Purchases: Compras

Q

Qualification: Calificación
Quality: Calidad
Quality: Cualidad
Quality-price ratio: Relación calidad/precio
Quantity demanded: Cantidad demandada
Quantity offered: Cantidad ofertada

R

Railway/ Train: Ferrocarril

Reception desk: Recepción
Receptionist: Recepcionista
Recipient country: País receptor
Recommendation: Recomendación
Reconstruction: Reconstrucción
Recreation/ Relaxation/ Entertainment: Esparcimiento
Regional cuisine: Cocina regional
Register: Registro
Rehabilitation: Rehabilitación
Religious beliefs: Creencias religiosas
Religious pilgrimages: Peregrinaciones religiosas
Religious tourism: Turismo religioso
Remarks/ Comments: Observación
Renovation: Renovación
Rented car/ Hired car: Coche alquilado
Repair: Reparación
Report/ Inform: Informe
Research/ Investigation: Investigación
Reservation: Reserva
Resort/ Summer resort/ SPA: Balneario
Resort: Resort
Rest/ Break/ Relaxation: Descanso
Restaurant: Restaurante
Restoration: Restauración
Retaining wall: Muro de contención
Retouch: Retoque
Re-treatability: Re-tratabilidad
Reunion: Reunión
Reversibility: Reversibilidad
Review: Revisar
Rhythm: Ritmo
Rigging/tackle: Aparejo
Risk assessment: Evaluación de riesgos
Risk: Riesgo
Road/ Highway: Carretera
Roof covering: Cubierta
Room: Habitación
Rotted girders: Vigas podridas
Rough plumbing: Instalación de tuberías
Rowlock: Dispuesto a rosca
Rubble: Escombros
Rule/ Standard: Norma
Rumour: Rumor
Rural tourism: Turismo rural
Rural: Rústico

S

Safety/Security: Seguridad
Sale of goods: Compraventa

Sales agent/ Sales person: Agente de ventas
Sales person: Dependiente comercial
Sales promotion: Promoción de ventas
Sanctuaries: Santuarios
Satisfaction: Satisfacción
Saturation: Saturación
Saving: Ahorro
Schedule/ Timetable: Horario
Science park: Parque de las ciencias
Screen: Pantalla
Sells: Ventas
Semicircular arch: Arco de medio punto
Sewage: Aguas residuales
Sewer: Alcantarilla
Shingles/lath: Tejas/listón
Shipping service: Servicio de transporte marítimo
Shop: Tienda
Shopping centre/ Shopping mall/Commercial center: Centro comercial
Short-term: Cortoplazo
Show/ Perfomance: Espectáculo
Shows and entertainment service: Servicio de animación y espectáculos
Significance: Interés patrimonial
Single room: Habitación individual
Skid: Contenedor de escombros
Slab floor: Forjado
Sliding molds: Moldes deslizantes
Social network: Redes sociales
Social tourism: Turismosocial
Social welfare: Bienestar social
Solid brick: Ladrillo sólido
Source: Fuente
Southern gothic: Gótico meridional
Souvenir: Recuerdo
Special tour: Turismo específico
Speed, velocity: Velocidad
Sphrical vaulting: Rampante redondo/ bóveda
Spiral stairway: Escalera de caracol
Sponsorship: Patrocinio
Sport: Deporte
Sports practices: Prácticas deportivas
Square: Plaza
Stand/ Post: Puestos
Stars (Hotel of...stars): Estrellas (Hotel de)
Stone made slabs: Losas de piedra
Street: Calle
Subsidence: Hundimiento de forjado
Sugar Mill: Central azucarero
Suggestions Box: Buzón de sugerencias
Suite: Suite
Summary: Resumen

Sun and sand: Sol y playa

Sun: Sol

Supervisor: Supervisor

Supplementary offer: Oferta complementaria

Supplier: Proveedor

Supply with: Abastecer

Survey/ Opinion: Encuesta

Sustainability: Sostenibilidad

Sustainable development: Desarrollo sostenible

Sustainable tourism: Turismo sostenible

T

Take away / Remove: Quitar

Tangible cultural heritage: Patrimonio cultural

Taste/ Pleasure/ Like: Gusto

Tasting of products: Degustación de productos

Technical maintenance: Mantenimiento técnico

Technical quality of products: Calidad técnica de los productos

Templates: Plantilla

The public administration: Administración pública:

Theater: Teatro

Theme: Tema

Ticket/ Note/ Banknote: Billeto

Tie beams: Tirantes

Tip: Propina

Top slab: Forjado

Tour package: Paquete turístico

Tourism activities: Actividades turísticas

Tourism Agency: Agencia de turismo

Tourism market: Mercado turístico

Tourism offer: Oferta turística

Tourist apartment: Apartamento turístico

Tourist arrival: Llegada de turistas

Tourist attraction: Atractivo turístico

Tourist Centre/ Center of Tourist Reception: Centro de Recepción Turística

Tourist consumption: Consumo turístico

Tourist fair: Feria turística

Tourist industry: Industria turística

Tourist Information Center: Oficina de Información Turística

Tourist information desk: Agencias de información turística

Tourist product: Producto turístico

Tourist resource: Recurso turístico

Tourist route: Ruta turística

Tourist signage: Señalización turística

Tourist: Turista

Town halls/City halls: Ayuntamientos

Trade mark: Marca registrada

Trade/ Comercio: Comercio

Traineeship, on the job trainings: Prácticas

Transfer: Traslado
Transport service: Servicio de transporte
Transverse arch: Arco transversal
Travel agencies: Agencia de Viajes
Travel Agency: Agencia de viajes
Treatment: Tratamiento
Triangular truss: Cuchillo
Trussed rafter roof: Armadura de par y nudillo
Tunnel: Tunel
Turistic Center: Centro turístico

U

Unique trade mark: Marcaúnica
Unique: Único
Universe: Universo
Urban tourism: Turismo urbano

V

Value: Valores
Vanguard: Vanguardia
Variety: Variedad
Vault: Bóveda
Version: Versión
Video: Vídeo
Virtual: Virtual
Visit: Visita
Visitor: Visitante
Volume: Volumen
Voucher: Vale

W

Ward/hospital nave: Nave de hospital
Washrooms/ Restrooms: Baños públicos
Water lines: Conductor de agua
Web page: Página Web
Websurfer/ Internet user: Internauta
Wholesale: Venta mayorista
Window openings: Huecos de ventanas
Wine tasting: Cata de vino
Work shifts: Jornadas de trabajo
Wreathed: Torcido/ en espiral/entrelazado

Z

Zone: Zona

Bibliografía:

- Acerca del glosario y los archivos de glosario. Disponible en: https://help.blackboard.com/es-es/Learn/Instructor/Course_Content/Glossary
- Bonilla Bonilla, Ricardo. (2007). ATENCION y GUIADO DE TURISTAS Programa Guías Turismo General. Instituto Nacional de Aprendizaje. San José Costa Rica.
- Brito Hernández, Maritza, et.al. (2006). Programa Nacional de Formador de Formadores de Guías para la Copa América. Texto Docente Básico. FORMATUR. Cuba pdf.
- Brito Hernández, Maritza. (s/a). Apuntes para Guías de Turismo. Agencia Amistar Escuela de Altos Estudios de Hotelería y Turismo. La Habana Cuba. Doc. Word.
- Canale, M. y M. Swain. (1980.). Theoretical Bases of Communicative Approches to Second Language Teaching and Testing. Applied Linguistics 1/1:1-47, 1980. En Hornberger, N. Trámites and transportes. The Acquisition of Second Language Communicative Competence for One Speech Event in Puno. Perú: Oxford University Press, 1989. In Applied Linguistics, Vol. 10, Number 2.
- Cómo crear un buen glosario. Consultado en: <http://ceruttibenitez.wixsite.com/ceruttibenitez/crear-glosario>
- Hernández Fernández, María Luz. (2009) La expresión oral en inglés de los estudiantes de la Licenciatura en Turismo del curso a distancia en la sede universitaria “Carlos de la Torre” de Varadero. Ponencia presentada en el Forum de Ciencia y Técnica. Escuela de Hotelería y Turismo. Varadero. Cuba.
- Huerta López, Frank, (2011). Documento Curricular Base. Perfil de formación: Guías de Turismo. Sistema de Formación Profesional para el Turismo. La Habana. Cuba.
- López Arranz, José. (2002). Manual del Guía. Ediciones Laertes, S:A. ISBN 84-/584-487-1. Depósito legal B-39 448-2002.
- Martínez Rodríguez, Marta Fredesvinda, et.al (2014). Fundamentos teórico - prácticos para el trabajo del guía de turismo. Presentación ppt. Curso de Guías Locales Especialidad Patrimonio Natural.
- ¿Qué es un glosario de términos? Consultado en: <https://www.google.com/search?q=Como+hacer+glosario+terminos>
- Vocabulario Inglés geografía. Consultado en. <http://www.mansioningles.com/vocabulario48.htm>
- <https://whatsup.es/blog/ingles-para-turismo-vocabulario-para-profesionales-del-sector-viajes>
El sector turismo es el sector de los idiomas por excelencia y, como ya sabemos, el inglés es el rey. Un profesional del mundo de los viajes debe, como mínimo, dominar el inglés y ser capaz de mantener una conversación, aunque sea con un nivel básico o medio. En este artículo veremos algunos consejos clave sobre el uso del inglés para turismo y hostelería: vocabulario básico y expresiones más usadas
- <http://www.wordreference.com/definicion/gu%C3%ADa%20tur%C3%ADstico>
- <http://www.mansioningles.com/vocabulario48.htm>

Datos de los autores:

1. María Luz Hernández Fernández. Licenciada en Educación especialidad Lengua Inglesa. Profesora Principal del Departamento de Idiomas en FORMATUR Centro de Capacitación del Ministerio de Turismo en Matanzas, Cuba.
2. Marta Fredesvinda Martínez Rodríguez. Licenciada en Educación Especialidad Geografía. Especialista en Geografía Física, MSc. en Educación, Especialista de postgrado en Gestión Hotelera. Profesora Principal del Departamento de Gestión Empresarial en FORMATUR Centro de Capacitación del Ministerio de Turismo en Matanzas, Cuba. Profesora Auxiliar del Departamento de Turismo de la Universidad de Matanzas, Cuba.
3. Omayda Linet Piedra Pérez. Ingeniera Informática, Universidad de Matanzas, Cuba. Especialista en ciencias Informáticas en Delegación del MINTUR en Varadero, Matanzas, Cuba.
4. Amanda María Pérez Hernández. Licenciada en Geografía. Universidad de La Habana, Cuba. Reserva científica del Instituto de Geografía Tropical La Habana, Cuba.